Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli bowiem [przez] ― jeden upadek ― śmierć królować zaczęła przez ― jednego, [o] wiele większe ― ― obfitowanie ― łaski i ― dar ― sprawiedliwości biorąc, w życiu będą królować przez ― jednego Jezusa Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem z powodu jednego upadku śmierć zakrólowała z powodu jednego wiele bardziej obfitowanie łaski i daru sprawiedliwości biorący w życiu będą królować przez jednego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli bowiem z powodu upadku jednego śmierć zapanowała przez jednego, o wiele bardziej ci, którzy przyjmują obfitość łaski i daru sprawiedliwości, będą panować w życiu przez jednego – Jezusa Chrystusa. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli bowiem jednego\* (z racji) występku śmierć zaczęła królować z powodu (tego) jednego\*\*, wiele bardziej (ci), (którzy) obfitowanie\*\*\* łaski i darowizny\*\*\*\* usprawiedliwienia otrzymali, w życiu królować będą z powodu (Tego) Jednego: Jezusa Pomazańca. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem (z powodu) jednego upadku śmierć zakrólowała z powodu jednego wiele bardziej obfitowanie łaski i daru sprawiedliwości biorący w życiu będą królować przez jednego Jezusa Pomazańca |

1. 1) Jest to przydawka domyślnego: człowieka. Składniej: "z racji występku jednego człowieka". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: człowieka. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: obfitość. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "darowizny i "; "darowiznę": bez,,darowizny". [↑](#footnote-ref-5)